

¿Qué es una conexión cruzada?

Una conexión física entre agua potable y un riesgo de contaminación real o posible que podría hacer causar que el agua sea inseguro para tomar. Donde quiera que haya una conexión cruzada, hay una posible amenaza a la salud pública debido a contaminantes.

¿Qué es el contraflujo?

Agua que fluye en la dirección contraria a lo deseada, ya sea por la pérdida de la presión en las tuberías de abastecimiento o porque aumenta la presión por el lado del cliente. Cuando hay contraflujo de agua esta puede llevar contaminantes con ella a las tuberías de agua.

Conexiones cruzadas comunes:

- ◆ *Manguera del jardín:* El contraflujo puede ocurrir en su hogar si deja una manguera abierta y sumergida en una alberca, la mete en el radiador de su carro para purgar el anticongelante, o la conecta a un rociador de insecticida. Ese material podría entrar por sifón a su agua potable.
- ◆ *Pozo privado:* El contraflujo puede también ocurrir de un abastecimiento de agua no tratado, como un pozo privado, si la plomería del pozo está conectada a la plomería de abastecimiento del agua potable. El agua no tratada podría ser bombeada al abastecimiento de agua potable que sirve a su hogar y al sistema público de agua.
- ◆ *Sistema de rociadores de césped:* Las normas de la TCEQ requieren que todos los sistemas de rociadores de césped estén conectados por medio de un ensamblaje de prevención de contraflujos—sin el cual, el agua estancada, y lo que se encuentre en ella, podría ser llevada del sistema del rociador al abastecimiento de agua potable de su hogar.

¿Cómo se puede prevenir el contraflujo?

El contraflujo a un sistema de agua potable se puede prevenir usando un ensamblaje de prevención de contraflujo, o un espacio de aire, lo que es una separación física entre el abastecimiento de agua y la fuente posible de contaminación. Un profesional autorizado, tal como su sistema de agua potable es responsables de determinar el tipo requerido de ensamblaje de prevención de contraflujo, a base de la seriedad del peligro.

Probar ensamblajes de prevención de contraflujo

Debido a que los ensamblajes de prevención de contraflujo son ensamblajes mecánicos que pueden fallar, la TCEQ requiere que se les haga una prueba a todos los ensamblajes de prevención de contraflujo al ser instalados por un probador certificado por la TCEQ. Los ensamblajes de prevención de contraflujo instalados para proteger contra peligros a la salud deben ser revisados anualmente.

¿Cómo puedo obtener más información sobre el contraflujo?

Para mayor información sobre el control de contraflujo y el de y de conexiones cruzadas, vaya a <www.tceq.texas.gov/goto/cc>.

www.tceq.texas.gov/publications/gi/gi-411esp.html



La Comisión
de Calidad
Ambiental
de Texas

¿Cómo le parece nuestro
servicio al cliente?
tceq.texas.gov/goto/encuestadelcliente

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por el nombre en inglés) es un empleador con igualdad de oportunidades. La agencia tiene prohibido la discriminación por motivos de raza, color de piel, religión, origen nacional, sexo, discapacidad, edad, orientación sexual o condición de veterano.



Impreso en papel reciclado usando tinta vegetal.

A Consumer's Guide to Backflow Prevention in Texas

The Texas Commission on Environmental Quality requires all public water systems to maintain a cross-connection control program that protects the distribution system delivering drinking water to your home or business.

A cross-connection control program includes:

- An inspection of the customer's private plumbing to identify and prevent cross-connections and potential contamination, including contamination from high lead levels in the plumbing.
- Installation and testing of backflow-prevention assemblies, where required.
- Rules to prevent cross-connections and unacceptable plumbing practices—ordinances, regulations, service agreements, and a plumbing code.

Some public water systems may have more stringent requirements than the TCEQ. TCEQ regulations are the minimum requirement.

What is a cross-connection?

A physical connection between potable water and an actual or potential contamination hazard that could make the water unsafe to drink. Wherever there is a cross-connection, there is a potential threat to public health from contaminants.

What is backflow?

Water flowing in the opposite of its intended direction, either from a loss of pressure in the supply lines or an increase in pressure on the customer's side. When the water backflows it can carry contaminants with it into the water lines.

Common cross-connections:

- ◆ *Garden hose:* Backflow can occur at your home if you leave a garden hose turned on and submerged in a swimming pool, insert it into your car's radiator to flush out the antifreeze, or attach it to an insecticide sprayer. That material could siphon back into your potable water.
- ◆ *Private well:* Backflow can also occur from an untreated water supply, such as a private well, if the well plumbing is connected to the potable-water-supply plumbing. The untreated water could be pumped into the potable-water supply serving your home and into the public water system.
- ◆ *Lawn sprinkler system:* TCEQ regulations require that all lawn sprinkler systems be connected through a backflow-prevention assembly—without which, the stagnant water, and anything in it, from the sprinkler system could be drawn into the potable-water supply for your home.

How can backflow be prevented?

Backflow into a potable-water system can be prevented by using a backflow-prevention assembly, or an air gap, which is a physical separation between the water supply and a potential source of pollution. Licensed professionals as well as your public water system are responsible for determining the type of backflow-prevention assembly required, based on the degree of hazard.

Testing backflow-prevention assemblies

Because backflow-prevention assemblies are mechanical assemblies that can fail, the TCEQ requires testing of all backflow-prevention assemblies at installation by a TCEQ-licensed tester. Backflow-prevention assemblies installed to protect against any health hazard must be tested annually.

How can I find out more information about backflow?

For more information about backflow and cross-connection control, visit <www.tceq.texas.gov/goto/cc>.

www.tceq.texas.gov/publications/gi/gi-411.html



How is our customer service?
tceq.texas.gov/customersurvey

The TCEQ is an equal opportunity employer. The agency does not allow discrimination on the basis of race, color, religion, national origin, sex, disability, age, sexual orientation, or veteran status.

printed on recycled paper using vegetable-based ink

Guía del consumidor para la prevención del contraflujo en Texas

La Comisión de la Calidad Ambiental de Texas requiere que todos los sistemas públicos de agua tengan un programa de control de conexiones cruzadas para proteger al sistema de distribución que proporciona agua potable a su hogar o negocio.

Un programa de control de conexiones cruzadas incluye:

- Una inspección de la plomería privada del cliente para identificar y prevenir conexiones cruzadas y contaminación posible, incluyendo contaminación debido a altos niveles de plomo en la plomería.
- La instalación y las pruebas de los ensamblajes de prevención de contraflujo, donde sea necesario.
- Normas para prevenir conexiones cruzadas y prácticas inaceptables de plomería—reglamentos, normas, acuerdos de servicio, y un código de plomería.

Algunos sistemas públicos de agua podrían tener requisitos más estrictos que la TCEQ. Las normas de la TCEQ son el requisito mínimo.